

Modlitwy recytowane w czasie pudży tsok

(zestaw stosowany w Centrum Bencien Karma Kamtsang w Grabniku)

Modlitwa o długie życie J.Ś. Dalajlamy

ཇུ་མཚོ་ལྷོ་ཡི།

༄༅། །གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

Gang rij ra le kor lej szing kam dir

W Czystej Krainie, otoczonej ścianą śnieżnych gór,

བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

dzyn gjam tso ji

Tenzinie Gjamtso,

།ཤམ་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

sziab pe si tej bar du ten gjur cik

obyś pozostał tu do końca samsary.

།ལྷན་རམ་གཟིགས་དབང་

pen dang de la ma ly dziung lej ne

jesteś źródłem wszelkiego dobra i szczęścia.

།ལྷན་རམ་གཟིགས་དབང་

cien re zik lang ten

Pełen mocy Czenreziku,

Modlitwa o długie życie J.Ś. XVII Gjallanga Karmapy

༄༅། །དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀམ་སྐྱེ་སྤོང་བཅུ་བདུན་པའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།

Modlitwa o długie życie J.Ś. XVII Gjallanga Karmapy

།མི་སྤོང་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།

Mi cie tak pa rang dziung cie kji ku

Z samopowstałej, wiecznej, niepodzielnej
Dharmakaji

།སྐྱེ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་

gju trul zuk kji

przejawiasz się, Karmapo,

གཏུག་པའི་

སྐྱུར་བཞེངས་ཀམ་པའི།
kur szienz karma pej

jako cudowna foremna Kaja.

།གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་།
sang sum dor dziej kam su rab ten cing

Oby zawsze były obecne Twe podobne do wadźry
Trzy Sekrety [Ciało, Mowa i Umysł],

།མཐའ་ཡས་མིན་ལས་ལྷན་གྱུབ་དཔལ་འབར་ཤོག།
ta je trin le lhyn drub pal bar szio

i oby promieniowała chwała Twojej nieograniczonej,
spontanicznej aktywności.

སྐབས་ཅིག་རྒྱལ་ཚབ་སྐྱེ་སྤོང་བཅུ་གཉིས་པ་གྲགས་པ་མི་འགྱུར་ཚའི་སློན་པའོ།

Ułożył J.E. Goszir Gjaltsab Rinpocze, Drakpa Mingjur Dordže.

Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego



།སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།

Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego

ན་མོ་གུ་ལུ

Namo guru
Pokłon Lamie!

ཡི་ནས་རྣམ་དག་ཚེས་སྐྱའི་ངང་ཉིད་ལས།

je ne nam dak cie kuj ngang nji le
Z pierwotnie czystej Dharmakaji

གང་འདུལ་ཐྱིན་ལས་

gang dyl trin le
manifestuje się Twe ciało,
którego aktywność

མཛད་སྐྱའི་གང་རོལ་ནི།

dze kuj gang ryl ni

przejawia się w sposób
odpowiedni dla każdej z istot.

།མཁའ་བྱུང་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོར་བྱུགས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

ka kjab ta je gjam tsor tuk kje kji

Dzięki swej postawie Przebudzenia skierowanej ku przenikającym
przeziębłościom, tak niezliczonym jak bezgraniczny jest ocean,

།སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཚགས་མ་ལུས་རབ་བསལ་བའི།

drib nji bak ciak ma ly rab sal lej

w pełni oczyściłeś zaciemnienia i nawykowe skłonności.

གདུལ་བྱའི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་འདུལ་མཛད་པ།

dyl dziej szing gi ky pa dyl dze pa

Prowadzisz istoty do Czystych Krain.

།ཚེས་ཉིད་བྱུང་བཅའ་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་དཔལ།

cie nji kjab dal dy ma dzie kji pal

Obdarzony blaskiem nie złożonej,
wszechprzenikającej przestrzeni Dharmy,

།གང་འདུལ་དེར་སྟོན་བསྟན་པའི་རྩ་ལག་ཉིད།

gang dyl der tyn ten pej tsa lak nji

jestes dzierżycielem głównych i pobocznych Nauk,
które każdą istotę prowadzą w odpowiedni sposób.

གཉིས་

སྐྱུབ་བསྟན་སྣང་བ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་མཚོགས།
drub ten nang la njin mor dzie pej ciok
Wzniosły, który rozświetlasz pouczenia o praktykach,

མཚོགས་གི་སྐྱུལ་སྐྱུའི་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།
ciok gi trul kuj lang po sziab ten sol
pełna mocy, najwyższa Nirmanakajo – obyś długo żył!

ཤེས་བྱའི་སྣང་བ་དབྱུངས་ཅན་དགུམ་
szie dziej nang la jang cien
Ucieleśniasz Dźwięczną Radość Mądrości
(Mikjo Dordze, VIII Karmapa),

པའི་སྒྲེ། །བཅུན་པའི་ཚུལ་འཛིན་རྒྱལ་མཚོགས་ཚེས་ཀྱི་གྲགས།
gje pej de tsyn pej tsul dzyn gjal ciok cie kji drak
zwycięskiego i wzniosłego Ciedraka Gjamtso (VII Karmapa),
o szlachetnym postępowaniu

འབམང་པོའི་རྗེས་སྐྱོད་བདུད་ཚོགས་འདུལ་བའི་གཉེན། །གཅིག་
zang poj dzie kjong dy tsok dyl lej njen cik dy
oraz podążasz za przykładem dobroci Dydyla Dordze
(XIII Karmapa), który poskramia zło. Jak smok

བསྐྱུས་ས་གསུམ་བྱུབ་པའི་དབྱུང་རྩ་ལྟར།
sa sum kjab pej jar nga tar
przenikasz trzy światy

གང་ལ་ཐོས་པ་ལེགས་པའི་དཔལ་ཡོན་དུ།
gang la ty pa lek pej pal jyn du
i ktokolwiek słyszy o Tobie, doświadczy
blasku pomyślności.

གཅིག་གྱུར་མཚོགས་སྐྱུལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།
cik gjur ciok trul njin dzie sziab ten sol
Promienna, najwyższa Nirmanakajo, ucieleśnienie
wszystkich dobrych właściwości – obyś długo żył!

༄༅། །མདོ་སྒྲགས་མ་ལུས་ཤེས་བྱ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།
do ngak ma ly szie dzia gjam tsoj pal
 Esencjo podobnej do oceanu wiedzy sutr i tantr,

།དགྲིལ་འཁོར་ཨེ་ཨོ་བྱུང་འཇུག་བསྐྱེད་རྫོགས་གཞི།
kjil kor e lam zung dziuk kje dzok szy
 dzięki połączeniu metod i mądrości w fazie budowania
 i w spełniającej fazie mandali

།སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་
nang sem jer me
 jesteś nierozdzielnością

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྟེ།
dor dzie sem pa te
 zjawisk i umysłu.

།གཅིག་བསྐྱུས་ལུང་པོ་འགོ་བའི་མགོན་པོ་མཚོག།
cik dy pung po dro lej gyn po ciok
 Ucieleśniasz Dordze Sempa, jedność wszystkich bóstw.

།མཚོག་སྐུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།
ciok trul njin dzie lang po sziab ten sol
 Najwyższy opiekunie istot, promienna, wzniosła
 Nirmanakajo — obyś długo żył!

།རྒྱལ་བ་
gjal la

།སྤྲུལ་བཅས་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པའི་སྟོབས།
se cie nam kji den pej tob
 Dzięki mocy prawdy Buddów i Bodhisattwów,

།བཀའ་རྒྱུད་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེད་མཚོའི་མཐུ་བྱིན་དང་།
ka gju dzin lab gjam tsoj tu dzin dang
 dzięki mocy niezmiernych jak ocean
 błogosławieństw Linii Kagju

།རྩ་གསུམ་དགོ་ལེགས་ཤིས་པའི་སྟོན་ཚིག་གིས།
tsa sum ge lek szy pej myn tsik gi
 i dzięki wykonywanym przez Trzy Korzenie
 modlitwom pomyślności

མཚུངས་མེད་མཚོག་སྐྱལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

tsung me ciok trul njin dzie sziab ten sol

– Ty, który jesteś niezrównaną, wzniosłą Nirmanakają, obyś długo żył!

བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་བཞད་པ་ཉིད་ཡུན་འཚོའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཁ་བསྐྱར་དགོས་ཞེས་གཉེར་བཀྲ་གིས་རྣམ་རྒྱལ་ནས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་ཁོ་ལོ་བཅུ་དུག་པས་བགྲིས་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་གོག་ཅིག།

Karmapa, przekształciłem ją w modlitwę o długie życie obecnej inkarnacji wzniosłej Nirmanakaji. Oby okazało się to pożyteczne.

ཅེས་པ་འདི་འང་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དགུ་པའི་མུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ནི་སྐར་ཡང་མཚོག་གི་སྐྱལ་པའི་ལྷ་ཞལ་

Była to modlitwa o szybki powrót dziewiątego Sangje Njenpy. Na prośbę Taszi Namgjala ja, szesnasty

Modlitwa o długie życie Jangsi Tengri Rinpoczego, ułożona przez Jego Świątobliwość XVII Karmapę

གཏོག་	<p>༄༅། །ཨོ་སྲ་སྟི།</p> <p>Om soti</p> <p>OM SOTI</p>	<p>གདོད་ནས་གཤེགས་བལྟགས་སྟོས་མཚན་མི་མངའ་ཡང་།</p> <p>Dy ne sziek szruk try tsen mi nga jang</p> <p>Lamo Wadžradharo, choć od zawsze jesteś wolny od pojęć</p>	<p>།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསམ་བཞིན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེས།</p> <p>dro lej dyn du sam szin gju mej ky</p> <p>przychodzenia i odchodzenia, dla dobra istot ukazujesz</p>
	<p>གང་འདུལ་དེར་སྟོན་བླ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་།</p> <p>gang dyl der tyn la ma dor dzie ciang</p> <p>iluzoryczne ciało, odpowiednie dla tych, którzy mają być prowadzeni.</p>	<p>།སྐྱེ་གསུམ་ལྟུན་གྱིས་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།</p> <p>ku sum lhyn gji drub la sol la deb</p> <p>Modlimy się do Twych spontanicznie obecnych Trzech Kaji.</p>	<p>།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱལ་ཚུ་</p> <p>ta je dro la duk ngal ciu lo le</p> <p>Przez wiele kalp nabierałeś wprawy w ratowaniu niezliczonych istot</p>
	<p>བོ་ལས། །འདོན་བའི་ཐབས་ལ་བསྐྱལ་མང་གོམས་བའི་མཐུས།</p> <p>dyn pej tab la kal mang gom pej ty</p> <p>z rzeki cierpienia. Dzięki powstałej z tego mocy,</p>	<p>།དུས་ཀྱི་རྒྱུད་བ་མི་ལྟར་འབར་གྱུར་གྱང་།</p> <p>dy kji gy pa me tar bar gjur kjang</p> <p>gdy w obecnych czasach zepsucie płonie jak ogień,</p>	<p>།རྐྱབས་ཚེན་ཐུགས་རྗེའི་</p> <p>lab cien tuk dziej dziuk</p> <p>Twe potężne współczucie</p>

འཇུག་པ་མཁའ་དང་མཉམ།

pa ka dang njam

przenika całą przestrzeń.

།ད་ལྟ་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་མིག་ངོ་སུ།

da ta dak ciak nam kji mik ngo ru

Teraz, na naszych oczach znów weszło

།སླར་ཡང་ཚེས་པའི་སྐྱུལ་པའི་ཉི་གཞོན་གང་།

lar jang tse pej tryl pej nji szijn gang

młode słońce Twej emanacji, które

།མཁའི་དང་བརྗེ་

kjen dang tse

świeci tysiącami

བའི་འོད་སྟོང་སྟོ་བཞིན་དུ།

lej y tong tro szin du

promieni wiedzy i miłości.

།ནམ་ཡང་མི་རུབ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

nam jang mi nub ten par szruk su solModlimy się, aby na zawsze z nami pozostało,
nigdy nie zachodząc.

།སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་མཐུ་དང་།

se cie gjal la gjam tsoj den tu dang

Oby moc prawdy oceanu Zwycięzców i Bodhisattwów, a także

།བཀའ་

ka gju

བརྒྱུད་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དང་།

drub tob gjam tsoj dzin lab dang

błogosławieństwo oceanu Siddhów Kagju

།དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དམ་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

pal den la ma dam pej tuk kje kji

oraz Twa bodhiczitta, wspaniały święty Lamo,

།འདོད་དོན་འབད་མེད་འགྲུབ་པའི་དཔལ་

dy dyn be me drub pej pal dzin cik

przyniosły pomyślność bezwysiłkowego spełnienia

༄༅། །སྒྲིན་ཅིག །ལས་ཉོན་འཕྲིབ་པོས་གཞོན་པ་བདག་འདྲའང་།

le njyn tib py nyn pa dak dra-ang

życzeń. Obyś w każdym z naszych żywotów przyjął nas i podobne nam istoty,

།སྒྲིབ་ཀྱིན་ཏུ་མཉེས་བཞིན་རྗེས་བབུང་སྟེ།

kje la kyn tu nje szin dzie zung te

które przygniata mrok karmy i emocjonalnych splamień,

།ཅི་གསུངས་ཚང་།

ci sung tse

i obyśmy wszystko,

འཛིན་ཅི་མཛད་ལེགས་མཐོང་གིས།

dzyn ci dze lek tong gi

co powiesz, widzieli jako prawdę, a co zrobisz, jako dobre.

།བྱུགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

tuk ji jer me dre par dzin gi lob

Udziel błogosławieństwa, by nasze umysły stopiły się nierozdzielnie z Twoim.

རྒྱལ་བསྐྱེད་སྒྱིད་དང་།

Ten, który ogólnie dla Nauk Zwycięzcy

རྒྱལ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ།

oraz dla Drogocennej Linii Praktyk,

།ལྷག་པར་ངན་སུ་བདག་ཉིད་ལ་ཚོས་དང་ཟང་ཟིང་གི་བཀའ་དྲིན་དུ་མའི་གཉེར་ཆེན་དུ་གྱུར་པ།

a szczególnie dla mnie samego okazał się skarbnicą pożytku zarówno w sprawach Dharmy, jak i w doczesnych,

།དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་ཚོ་ག་ལ་མཁས་ཤིང་།

który był znawcą rytuałów oceanu mandal

།སྒྲིགས་མའི་དུས་ཀྱི་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་།

i w tych czasach zepsucia był wielkim

མཚན་བརྗོད་པར་དགའ་བ། དོན་གྱི་སྲིད་དུ་མཚན་ནས་སློམ་ན་ཡ་སྐབས་རྗེ་འབྲོང་སྐུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་སྐུལ་པའི་སྐུ་ངོས་འཛིན་ཞུས་ནས་ལོ་འགའ་ཕྱིན་མོད། ད་བར་

Dzierżycielem Wadźry, Kjabdzie Drongtrul Tenga Rinpocze już kilka lat temu został przeze mnie rozpoznany jako nowa inkarnacja, Jangsi. Ale dotąd

ཚོགས་སུ་འདོན་རྒྱུའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་དམིགས་བསལ་མི་འདུག་པས། རྩོད་གྱིས་ངེས་པར་རྩོམ་དགོས་སོ་ཞེས་བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་འདུས་སྤྱི་ནས་བསྐྱུལ་མ་བྱུང་དོན་ལྟར།

nie było specjalnej modlitwy o jego długie życie. Ponieważ społeczność klasztoru Bencien z Nepalu poprosiła mnie, bym taką napisał,

དད་གུས་བཟང་པོས་གང་ཤར་མ་བཅོས་པར་བྲིས་པ་འདིས་ཀྱང་། རྗེ་བཙུན་སྤྱི་མའི་སྐུ་ཆེ་བརྟན་ཅིང་། མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་སྤོན་ལས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག་ཅེས།

z szacunkiem i wiarą spisałem wiernie to, Oby przyniosło to długie życie a jego przebudzona aktywność [wyzwalania] poprzez widzenie, słyszenie, co pojawiło się w moim umyśle. czcigodnemu Lamie, wspomnianie i dotyk stała się bezkresna jak niebo.

ཨོ་རྒྱན་སྤོན་ལས་རྗོ་རྗེ་ཞེས་སངས་རྒྱས་ཀླུ་པའི་མཚན་གྱི་ཟེགས་མ་སྤྱི་བོར་ཕོག་པ་དེས། འཛམ་གླིང་བྱང་གི་མཐར་ཐུག་དང་ཁད་མི་རིང་བའི་སར་སྤྱི་ལོ་༢༠༢༠ ལྷ་ ༦ ཚེས་ ༢ བཟང་

Napisał to ten, który nosi imię Buddy Karmapy, Ogjen Trinle Dordže, gdy przebywał w miejscu nieodległym od północnego bieguna tej Ziemi, 2 czerwca 2020 roku.

པོ་ལ་གསོལ་བ་བརྟབས་པ་ཡིན་ནོ། །



།གསང་གཏེར་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

Modlitwa o długie życie Sangtera Rinpoczego

བདག་ནི་སངས་རྒྱས་དེ་ཡི་ཚོས།

Dak ni sang gje de ji cie

Zwracam się do Buddy, Dharmy

དེའི་ཇི་སྲུ་འདུག་རྣམས་ལ།

de-i dzie su dziuk nam la

i tych, którzy za nimi podążają.

མི་སྲེད་པ་ཡི་

mi cie pa ji

Z niezachwianą

དད་པས་བརྟ།

de pe ta

wiarą proszę:

བྱེད་རྣམས་བདག་སོགས་ཕྱགས་བརྩེས་དགོངས།

kje nam dak sok tuk tse gong

swą miłującą dobrocią i współczuciem otoczcie mnie i innych.

མཁྱེན་པས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གཟིགས།

kjen pe ne luk dzi szin zik

Dzięki swej wiedzy postrzegasz ostateczną naturę taką, jaka jest,

བརྩེ་བས་འགྲོ་གུན་

tse le dro kyn

z miłością dbasz

ཇི་སྲུ་སྐྱོང་།

dzie su kjong

o wszystkie istoty,

སྐྱོམས་པས་རྩུལ་བཞིན་མངོན་གྱུར་མཛད།

gom pe tsul szin ngyn gjur dze

poprzez medytację urzeczywistniłeś ostateczną naturę

གསང་གཏེར་སྐུལ་སྐྱུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

sang ter tul ku sziab ten sol

– Sangterze Tulku, modlę się, abys długo żył.

བདག་སོགས་དད་མོས་

dak sok de my gy

Ja i inni, z wiarą i oddaniem,

གུས་པ་ཡིས། སྙིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་ན།

pa ji

njing ne sol la deb szin na

modlimy się z głębi serca,

བཏང་སྟོམས་ཡལ་བར་མི་འདོར་བར།

tang njom jal lar mi dor lar

byś pozostając w bezstronności,

བདག་སོགས་མགོན་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

dak sok gyn du sziab ten sol

żył długo i otaczał nas swą opieką.

ཅེས་པའི་པོ་ལུང་སྒྲ་སྐུ་མ་རིན་ཆེན་གཙོས་གང་གི་ཞལ་སློབ་འགས་འདི་ལྟར་འབྲི་རོགས་ཅེས་བསྐྱལ་བའི་ངོར་ཕྱན་མཉན་པའི་མིང་ཅན་དེས་སྐྱར་བའོ།

Na prośbę, którą wyraził polski Lama Rinczen wraz z kilkoma uczniami, napisał to ten, który nosi imię Njenpy.

Ułożył Jego Eminencja Sangje Njenpa Rinpoche, Katmandu, grudzień 2012
Tłumaczenie Lama Rinczen, Bodh Gaja, grudzień 2012

Modlitwa o długie życie Lamów Linii Kagju

ལཱོ་མཚོ་འདི་ར། tso dir བོ་དེ་ལ་ཡི། por dzie pa ji	།བདེ་ཆེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རྣམ་པ། De cien tsok kji kor lor tak ryl pa Ty, który radujesz się w Mandali Nagromadzenia Wielkiej Szczęśliwości,	།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཆེན་ཀམ་པ། dy sum gjal tej ter cien karma pa Karmapo, Wielka skarbnico Buddów trzech czasów,	།ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་སྲིས་། jab se gju par cie pa si proszę Ciebie i Linie Ojca-Syna,	ལཱོ་མཚོ་འདི་ར། tso dir བོ་དེ་ལ་ཡི། por dzie pa ji
	།བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། kal pa kal pej bar du sziab ten sol byście pozostali na wiele eonów w oceanie egzystencji.	།གང་གིས་ཟབ་གསང་གསུངས་གི་གསང་བ་ལ། gang gi zab sang sung gi sang la la Oby Wasze głębokie i tajemne nauki	།ཐོས་བསམ་རྒྱུབ་པ་སྒྲིང་། ty sam drub pa njing były studiowane, rozważane,	
	།སྒྲོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། pong dang lok pej de nam tam cie ni zarówno przez medytujących, jak i przez uczonych	།དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། jar gji ciu lo ta lur gje gjur cik i oby dzięki temu rozprzestrzeniały się jak rzeka w porze deszczowej.		

Modlitwa o długie życie Lamy

༄༅། །ལྷོ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

La ma ku kam zang la sol ła deb

Modlę się, by ciało mego Lamy było zdrowe.

།མཚོག་ཏུ་རྒྱུ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ciok tu ku tse ring la sol ła deb

Modlę się, by Lama żył jak najdłużej.

།ཕྱིན་ལས་དར་བཞིན་རྒྱས་

trin le dar szin gje la

Modlę się, by kwitły i wzrastały
przebudzone aktywności Lamy.

ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

sol ła deb

།ལྷོ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

la ma dang dral ła me par dzin gji lab

Proszę o błogosławieństwo, abym nigdy nie był
oddzielony od mojego Lamy.

གཏིག་པའི་

༄༅། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སུ་རིན་པོ་ཆེ།
Dy sum sang gje gu ru rin po cie
 Guru Rinpocze, Buddo Trzech Czasów,

།དངོས་སྐྱབ་ཀྱན་འདུས་བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཞབས།
ngy drub kyn dy de la cien py szia
 Deła Cienpo, Pełen Radości, obdarzony wszelkimi siddhi,

།བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་བདུད་།
bar cie kyn sel dy
 Dydył Dragpo Tsal, który

འདུལ་བྲག་པོས་རྩལ།
dyl drak py tsal
 w gniewny sposób
 usuwasz przeszkody,

།གསོལ་བ་བདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྗོད་ཏུ་གསོལ།
sol la deb so dzin gji lob tu sol
 modłę się: pobłogosław mnie,

།བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།
ci nang sang lej bar cie szy la dang
 aby zniknęły zewnętrzne, wewnętrzne
 i tajemne przeszkody

།བསམ་བ་ལྟུན་གྱི་།
sam pa lhyn gji
 a wszelkie zamiary

སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྗོད།།
drub par dzin gji lob
 spełniły się.

གཏིག་པའི་

Modlitwa o długie życie Rdzennego Lamy

༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྒྲུབ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

Pal den la mej szia b pe ten pa dang

Oby lotosowe stopy pełnego chwały Lamy
pozostały z nami na długo.

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

ka njam jong la de kji dziung la dang

Oby radość i szczęście powstały w całym
wszechświecie.

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་

dak szien ma ly tsok

Obyśmy – ja i wszystkie istoty –

གཙོ་བོ་པོ་

བསགས་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས།

sak drib dziang ne

nagromadzili zasługę
i mądrość.

།སྤུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

njur du sang gje sa la gy par szio

Obyśmy, po oczyszczeniu wszystkich zasłon,
szybko osiągnęli stan Buddy.